

ПОЛОЖЕНИЕ

о Республиканском конкурсе на лучший перевод текста романса
С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык
(к 150-летию со дня рождения композитора)

I. Общие положения

1.1. Настоящее Положение определяет цель и задачи Республиканского конкурса на лучший перевод текста романса С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык (к 150-летию со дня рождения композитора) (далее – Конкурс), порядок организации, проведения, подведения итогов и награждения победителей.

1.2. Учредитель Конкурса – Министерство культуры, печати и по делам национальностей Республики Марий Эл.

1.3. Организаторы Конкурса:

– Государственное бюджетное научное учреждение при Правительстве Республики Марий Эл «Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В.М. Васильева» (МарНИИЯЛИ);

– Региональное отделение Общероссийской общественной организации «Союз писателей России» Республики Марий Эл;

– Марийский государственный академический театр оперы и балета им. Э. Сапаева.

1.4. Для проведения Конкурса формируется оргкомитет.

1.5. Подготовку и проведение Конкурса осуществляют организаторы конкурса. Информация о Конкурсе будет размещена на сайте Министерства культуры, печати и по делам национальностей Республики Марий Эл (<https://mincult12.ru/>).

1.6. Работа победителя конкурса (лучший перевод текста романса С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык) будет передана профессиональным музыкантам Марийского государственного академического театра оперы и балета им. Э. Сапаева и исполнена на торжественном открытии Республиканского праздника, посвященного Дню марийской письменности (декабрь 2023 г.). Видеозапись исполнения романса будет размещена на официальном сайте Министерства культуры, печати и по делам национальностей Республики Марий Эл (<https://mincult12.ru/>).

II. Цель и задачи Конкурса

Основной целью Конкурса является создание музыкально-поэтической композиции на марийском языке на музыку С.В. Рахманинова (к 150-летию со дня рождения композитора). Для конкурсного задания выбран романс «Сирень» Рахманинова на стихи Екатерины Бекетовой, т.к. его прозрачная пентатонная основа неожиданно коррелирует с ладо-гармоническими особенностями марийской народной музыки. Звучание этого романса на марийском языке, как следует ожидать, создаст особый художественный эффект: впечатление родного марийского в русской музыкальной классике. Это проявление и раскрытие того, что выдающийся этномузыковед Е.В. Гиппиус называл «финно-угорской подпочвой» русской музыки. В современном культурном пространстве романс Рахманинова на марийском языке станет произведением, выражающим эстетику этнофутуризма.

Задачами Конкурса являются:

- 2.1. Популяризация классической музыки и этнофутуристического искусства.
- 2.2. Вовлечение людей с творческими способностями в поэтическое искусство.
- 2.3. Выявление талантов – мастеров марийского поэтического слова.
- 2.4. Сохранение, развитие и популяризация марийского языка.

III. Условия Конкурса

3.1. В Конкурсе могут принять участие все желающие: профессиональные и самодеятельные писатели и поэты, аспиранты, студенты, учащиеся. На Конкурс предоставляются переводы стихотворения Е.А. Бекетовой «Сирень» с русского на марийский язык:

По утру, на заре,
По росистой траве
Я пойду свежим утром дышать;
И в душистую тень,
Где теснится сирень,
Я пойду свое счастье искать...
В жизни счастье одно
Мне найти суждено,
И то счастье в сирени живет;
На зеленых ветвях,
На душистых кистях
Мое бедное счастье цветет.

3.2. Для участия в конкурсе необходимо отправить **заявку** (*Приложение №1*), согласие на обработку персональных данных (*Приложение №2* или *Приложение №3*), конкурсную работу и фото автора-участника (формат JPEG, PNG) по электронной почте на адрес: keymachine@yandex.ru (Ключевой Марии Аркадьевне).

3.3. Каждый участник Конкурса может представить только одну работу. Работы, взятые у других авторов из сети Интернет, к участию в Конкурсе не допускаются.

IV. Сроки проведения Конкурса

4.1. Конкурс проводится с **1 апреля до 30 июня 2023 г. (обнародование музыкально-поэтической композиции на основе работы победителя – декабрь, 2023 г.)**

4.2. Приём заявок на участие в Конкурсе и конкурсных работ ведётся с **1 апреля до 15 июня 2023 г. (заявка, согласие на обработку персональных данных, конкурсная работа, фото присылаются отдельными файлами).**

4.3. Работа жюри проводится в период с **15 июня по 30 июня 2023 г.** После подведения итогов Конкурса информация о результатах сообщается участникам конкурса. Работа победителя (лучший перевод текста романса С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык) передается будущему исполнителю (**июнь, 2023 г.**).

4.4. Информация об итогах Конкурса будет размещена на официальном сайте Министерства культуры, печати и по делам национальностей Республики Марий Эл (<https://mincult12.ru/>) (**июнь, 2023 г.**).

4.5. Дипломы, сертификаты и благодарственные письма за участие в Конкурсе высылаются в электронном виде на электронный адрес, указанный в заявке участника (**июнь, 2023 г.**).

4.6. Кульминационным событием Конкурса является профессиональное живое исполнение романса «Сирень» в марийском переводе победителя Конкурса на торжественном открытии Республиканского праздника, посвященного Дню марийской письменности (декабрь 2023 г.).

V. Критерии оценки конкурсной работы

Конкурсные работы (марийские переводы текста романса С.В. Рахманинова «Сирень») оцениваются по следующим критериям:

- 5.1. Точность соответствия оригиналу.
- 5.2. Грамотность.
- 5.3. Оригинальность.
- 5.4. Эстетичность.
- 5.5. Органичность сочетания слов с музыкой.

ЗАЯВКА

на участие в Республиканском конкурсе на лучший перевод
текста романса С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык
(к 150-летию со дня рождения композитора)

Заполняется Участником:

Фамилия, имя, отчество	
Дата (число, месяц, год) и место рождения	
Место работы (учебы)	
Должность (класс (курс) обучения – для обучающихся)	
Телефон участника	
Электронный адрес участника	

Заполняется Оргкомитетом:

Принял работу	
Дата	
Результат участия в конкурсе	

Для участников младше 18 лет

СОГЛАСИЕ
законного представителя участника
Республиканского конкурса на лучший перевод
текста романа С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык
(к 150-летию со дня рождения композитора)
на обработку персональных данных

Я, нижеподписавшийся (-аяся):

ФИО родителя/опекуна полностью

*документ, удостоверяющий личность родителя/опекуна, его реквизиты
(номер, серия, кем выдан, дата выдачи)*

Проживающий (-ая) по адресу:

адрес регистрации (прописки)

являясь законным представителем ребенка

ФИО ребенка полностью

в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и ст. 152.1 ГК РФ даю согласие организаторам Республиканского конкурса на лучший перевод текста романа С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык (к 150-летию со дня рождения композитора) (далее – Конкурс) на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации обработку персональных данных моего ребенка, являющегося участником Конкурса, полученные через форму предоставления материалов на сайте Конкурса, а именно:

1. Совершение действий, предусмотренных пунктом 3 статьи 3 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» в отношении следующих персональных данных:

- фамилия, имя, отчество;
- дата рождения;
- название образовательной организации, в которой обучается участник;
- класс (курс) обучения;
- почтовый адрес с индексом;
- электронная почта (участника/родителей/законных представителей);
- телефон (участника/родителей/законных представителей);
- иная информация, относящаяся к личности участника;
- фото- и видеоизображение.

2. Размещение в общедоступных источниках, в том числе в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» следующих персональных данных:

- фамилия, имя, отчество;

- название образовательной организации, в которой обучается участник;
- класс (курс) обучения;
- иная информация, относящаяся к личности участника;
- фото- и видеоизображение.

Обработка и передача третьим лицам персональных данных осуществляется в целях:

- организации, проведения и популяризации Конкурса;
- обеспечения участия несовершеннолетнего в Конкурсе и мероприятиях, связанных с награждением победителей Конкурса;
- формирования статистических и аналитических отчетов по результатам Конкурса, подготовки информационных материалов;
- создания базы данных участников Конкурса, размещения информации об участниках Конкурса в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;
- обеспечения соблюдения законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации.

Настоящим я признаю и подтверждаю, что в случае необходимости предоставления персональных данных для достижения указанных выше целей третьим лицам (в том числе Министерству просвещения Российской Федерации), а равно как при привлечении третьих лиц к оказанию услуг в интересах несовершеннолетнего

ФИО

Организатор вправе в необходимом объеме раскрывать для совершения вышеуказанных действий информацию о несовершеннолетнем _____ (включая персональные данные) таким третьим лицам.

Я, нижеподписавшийся (-аяся), подтверждаю, что ознакомлен (-а) с Положением о Республиканском конкурсе на лучший перевод текста романа С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык (к 150-летию со дня рождения композитора) и даю согласие организаторам Конкурса на публикацию работы моего ребенка в сети «Интернет», безвозмездно даю разрешение организаторам Конкурса производить фото- и видеосъемку моего ребенка во время участия в церемонии награждения участников Конкурса, использовать фотографии, видеозаписи, а также информационные материалы с участием моего ребенка во внутренних и внешних коммуникациях и/или коммерческих, рекламных и промоцелях, связанных с Конкурсом, при условии, что произведенные фотографии и видеозаписи не нанесут вред достоинству и репутации моего ребенка.

В случае возникновения любых трудностей или спорных ситуаций, связанных с толкованием и/или реализацией данного разрешения, я сделаю все от меня зависящее, чтобы добиться мирного урегулирования с организатором мероприятия, прежде чем обратиться в судебные органы соответствующей юрисдикции.

Согласие на обработку персональных данных моего ребенка действует с даты его подписания до даты отзыва, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.

Я уведомлен (-а) о своем праве отозвать настоящее согласие в любое время. Отзыв производится по моему письменному заявлению в порядке, определенном законодательством Российской Федерации.

Я подтверждаю, что, давая настоящее согласие, я действую по своей воле и в интересах ребенка, родителем (законным представителем) которого я являюсь.

Дата

подпись

ФИО родителя/опекуна полностью

СОГЛАСИЕ
участника Республиканского конкурса на лучший перевод
текста романса С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык
(к 150-летию со дня рождения композитора)
на обработку персональных данных

Я, _____,
(ф.и.о., заполняется собственноручно)

паспорт _____ выдан _____
(серия, номер) (когда и кем)

адрес регистрации (включая почтовый индекс) _____

в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и ст. 152.1 ГК РФ даю согласие организаторам Республиканского конкурса на лучший перевод текста романса С.В. Рахманинова «Сирень» на марийский язык (к 150-летию со дня рождения композитора) (далее – Конкурс) на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации обработку моих персональных данных, полученные через форму предоставления материалов на сайте Конкурса, а именно:

1. Совершение действий, предусмотренных пунктом 3 статьи 3 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» в отношении следующих персональных данных:

- фамилия, имя, отчество;
- дата рождения;
- название образовательной организации, в которой обучается участник;
- курс обучения;
- почтовый адрес с индексом;
- электронная почта (участника);
- телефон (участника);
- иная информация, относящаяся к личности участника;
- фото- и видеоизображение.

2. Размещение в общедоступных источниках, в том числе в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», следующих персональных данных:

- фамилия, имя, отчество;
- название образовательной организации, в которой обучается участник;
- курс обучения;
- иная информация, относящаяся к личности участника;
- фото- и видеоизображение.

Обработка и передача третьим лицам персональных данных осуществляется в целях:

- организации, проведения и популяризации Конкурса;
- обеспечения участия в Конкурсе и мероприятиях, связанных с награждением победителей Конкурса;
- формирования статистических и аналитических отчетов по результатам Конкурса, подготовки информационных материалов;
- создания базы данных участников Конкурса, размещения информации об участниках Конкурса в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;

– обеспечения соблюдения законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации.

Согласие на обработку моих персональных данных действует с даты его подписания до даты отзыва, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.

Я уведомлен (-а) о своем праве отозвать настоящее согласие в любое время. Отзыв производится по моему письменному заявлению в порядке, определенном законодательством Российской Федерации.

Дата

подпись

ФИО полностью